



1 私は血友病です。

I am a person with hemophilia.

2 私は血友病Aです。

I am a person with hemophilia A.

3 私は血友病Aのインヒビターです。

I have hemophilia A with an inhibitor.

4 私は血友病Bです。

I am a person with hemophilia B.

5 私は血友病Bのインヒビターです。

I have hemophilia B with an inhibitor.

6 私は血友病重症型(0-1%)です。

I have severe hemophilia (0-1%).

7 私は血友病中等症型(1-5%)です。

I have moderate hemophilia (1-5%).

8 私は血友病軽症型(5%より上)です。

I have mild hemophilia (>5%).

9 関節内で出血が起こっているという感じがします。

I feel I have bleeding in my joint.

10 足首が痛い。

I have pain in my ankle.



11 ひざが腫れています。

My knee is swollen.

12 肘が打撲しました。

My elbow is bruised.

13 けつえきぎょうこいんせいざい
私は、血液凝固因子製剤を既に注射しました。

I have already administered coagulation factor concentrate.

14 けつえきぎょうこいんせいざい
血液凝固因子製剤を注射したいのですが、足りなくて困っています。

I want to administer coagulation factor concentrate, though, I am worried as there is not enough concentrate.

15 けつえきぎょうこいんせいざい
出血しています。早く血液凝固因子製剤を注射してください、検査は後にしてください。
じゅうとく
適切な処置が遅れると重篤な症状をきたす可能性があります。

I am bleeding.
Please immediately administer coagulation factor concentrate and examine me later.
Any delay in instituting appropriate treatment can have serious consequences.

16 ほうごう かんけつてき けつえきぎょうこいんせいざい
縫合や筋肉注射、観血的処置の前には血液凝固因子製剤の注射が必要です。

I require coagulation factor concentrate before stitches, intramuscular injections or any invasive procedure.

17 けつえきぎょうこいんせいざい
私は、自分専用の血液凝固因子製剤を持ち歩いています。

I am carrying a supply of my specific coagulation factor concentrate.

18 可能であれば、筋肉注射を避けてください。

Where possible, please avoid giving me intramuscular injections.



19 アセチルサリチル酸あるいはインドメタシンを含んだお薬を処方しないでください。

Please do not give me any medicine containing acetyl salicylic acid (aspirin) or indometacin.

20 前は2日前に投与しました。

The last time I infused myself was 2 days ago.

21 私は血友病Bのインヒビターですが、^{きゅう}第IX因子を含む製剤でショックを起こしたことがあります。

I have hemophilia B with an inhibitor,
and have experienced shock through concentrate including factor IX.

22 ^{けつえきぎょうこいんせいざい}私は血液凝固因子製剤の投与で、頭痛*の副作用を経験しています。

I have experienced the side effect of headache,
from the administration of coagulation factor concentrate.

* 副作用に関することは、「体の部位・症状編 副作用をあらわす言葉」をご参照ください。